

## Japanese Translation of ISAP 1 – General Actuarial Practice

Translations of ISAPs have been made by local member associations or members. The ASC has neither reviewed nor endorsed them. However, they are provided on the IAA website as a service to members. It should be noted that the local member association may have also made some adjustment (for example, adding an additional point), so the “translated” version might not be a precise translation in all respects.

With respect to this translated version:

- The translation was made by **The Institute of Actuaries of Japan** and submitted to the IAA on 10 March 2014.
- The translation is still a tentative draft version and it has not been formally approved by **The Institute of Actuaries of Japan**.

**The Institute of Actuaries of Japan** has taken no action with respect to ISAP 1 at the time of submission of this translation to the IAA.

**ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)**

原文	試訳
<p style="text-align: center;"><b>International Standard of Actuarial Practice 1 (ISAP 1) General Actuarial Practice</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Approved by the IAA Council [18 November 2012]</b></p> <p style="text-align: center;"><b>[Reformatted to move definitions to the Glossary – October 2013]</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>国際アクチュアリー実務基準 1 (ISAP1) 一般的なアクチュアリー実務</b></p> <p style="text-align: center;"><b>IAA カウンシル承認 [2012年11月18日]</b></p> <p style="text-align: center;"><b>[定義を用語解説へ移動 – 2013年10月]</b></p>
<p><b>TABLE OF CONTENTS</b></p> <p>Preface</p> <p>Section1. General</p> <p>1.1 Purpose</p> <p>1.2 Scope</p> <p>1.3 Compliance</p> <p>1.4 Applicability</p> <p>1.5 Reasonable Judgment</p> <p>1.6 Language</p> <p>1.7 Cross-references</p> <p>1.8 Effective Date</p> <p>Section2. Appropriate Practices</p> <p>2.1 Acceptance of Assignment</p> <p>2.2 Knowledge of Relevant Circumstances</p> <p>2.3 Reliance on Others</p> <p>2.4 Materiality</p> <p>2.5 Data Quality</p> <p>2.6 Assumptions and Methodology</p> <p>2.7 Assumptions and Methodology Set by Actuary</p> <p>2.8 Assumptions and Methodology Prescribed</p> <p>2.9 Assumptions and Methodology Mandated by Law</p> <p>2.10 Process Management</p> <p>2.11 Peer Review</p> <p>2.12 Treatment of Subsequent Events</p> <p>2.13 Retention of Documentation</p>	<p><b>目次</b></p> <p>序文</p> <p>セクション1. 総則</p> <p>1.1 目的</p> <p>1.2 範囲</p> <p>1.3 遵守</p> <p>1.4 適用</p> <p>1.5 合理的な判断</p> <p>1.6 言語</p> <p>1.7 相互参照</p> <p>1.8 発効日</p> <p>セクション2. 適切な実務</p> <p>2.1 任務の引受</p> <p>2.2 関連事情に関する知識</p> <p>2.3 他者への依存</p> <p>2.4 重要性</p> <p>2.5 データの品質</p> <p>2.6 前提と手法</p> <p>2.7 アクチュアリーの設定する前提と手法</p> <p>2.8 規定された前提と手法</p> <p>2.9 法令等で定められた前提と手法</p> <p>2.10 プロセス管理</p> <p>2.11 ピア・レビュー</p> <p>2.12 後発事象の取扱い</p> <p>2.13 文書の保管</p>

<b>ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)</b>
---

原文	試訳
<p>Section3. Communication</p> <p>3.1 General Principles</p> <p>3.2 Report</p>	<p>セクション3. コミュニケーション</p> <p>3.1 一般的な原則</p> <p>3.2 レポート</p>
<p style="text-align: center;"><b>Preface</b></p> <p><i>[Drafting Notes – When an actuarial standard-setting organization adopts this standard it should:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Replace "ISAP" throughout the document with the local standard name;</li> <li>2. Choose the appropriate phrase and date in paragraph 1.8;</li> <li>3. Choose the appropriate phrase in sub-paragraph 2.1.2.a;</li> <li>4. Review for, and resolve, any conflicts with the local law and code of professional conduct; and</li> <li>5. Delete this preface (including these drafting notes).] <p><b>This International Standard of Actuarial Practice (ISAP) is a model for actuarial standard-setting bodies to consider.</b> The International Actuarial Association (IAA) encourages relevant actuarial standard-setting bodies to consider taking one of the following courses of action, if it has been determined that this ISAP is relevant for actuaries in their jurisdiction:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adopting this ISAP as a standard with appropriate modification, where items covered in this ISAP are not currently contained in existing actuarial standards, or where such portions of existing actuarial standards are to be withdrawn;</li> <li>• Endorsing this ISAP as a standard as an alternative to existing standards;</li> <li>• Modifying existing standards to obtain substantial consistency with this ISAP; or</li> <li>• Confirming that existing standards are already substantially consistent with this ISAP.</li> </ul> <p>Such an adopted standard (rather than this ISAP) applies to those actuaries who are subject to such body's standards, except as otherwise directed by such body (for example, with respect to cross-border work).</p> <p>When this ISAP is translated, the adopting body should select three verbs that embody the concepts of "must", "should", and "may", as described in Language, even if such verbs are not the literal translation of "must", "should", and "may".</p> <p><b>This ISAP is not binding upon an <u>actuary</u> unless the <u>actuary</u> states that some or all</b></p> </li></ol>	<p style="text-align: center;">序文</p> <p><i>[立案に当たっての注意 – アクチュアリー基準の設定機関がこの基準を採用するときには、次のとおり取り扱うべきである。]</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 文書中の"ISAP"は、各地域で設定された基準の名称に置き換える。</li> <li>2. パラグラフ1.8において、適切な表現及び日付を選択する。</li> <li>3. パラグラフ2.1.2.aにおいて、適切な表現を選択する。</li> <li>4. 各地域の法令等及び行動規範との不一致を調査し、解決する。</li> </ol> <p>5. この序文(「立案に当たっての注意」を含む)を削除する。]</p> <p>この国際アクチュアリー実務基準 (ISAP) は、アクチュアリー基準の設定機関が検討するためのモデルである。関連するアクチュアリー基準の設定機関がこの ISAP を自身の管轄地域のアクチュアリーに関連するものであると判断した場合、国際アクチュアリー会 (IAA) は、関連するアクチュアリー基準の設定機関が次のアクションのいずれか一つを取ることを推奨する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• この ISAP でカバーされた項目が既存のアクチュアリー基準に含まれていない場合又は既存のアクチュアリー基準の該当部分を変更できない場合、適切な修正を行った上でこの ISAP を採用する。</li> <li>• 既存の基準の代用として、この ISAP を承認する。</li> <li>• この ISAP とかなり整合的になるように、既存の基準を修正する。</li> <li>• 既存の基準が既にこの ISAP とかなり整合的になっていることを確認する。</li> </ul> <p>(この ISAP ではなく) そのように採用された基準は、採用する機関が指定する場合 (例えば、国境をまたぐ業務に関連する場合) を除き、その機関の基準の対象となるアクチュアリーに適用される。</p> <p>この ISAP を翻訳する際に、採用する機関は、直訳でなくても、“must”、“should” 及び “may” の概念を表現する3種類の動詞を選択して使用すべきである。</p> <p><u>アクチュアリー</u>は、自身の業務の一部又は全部がこの ISAP に従っていると明示しない場合、</p>

ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p><b>of the work has been performed in compliance with this ISAP.</b></p> <p>This ISAP was adopted by the <u>IAA</u> Council in November 2012. The reformatted version (to accommodate the separate Glossary) was approved by Council in October 2013.</p>	<p>この ISAP に拘束されない。</p> <p>この ISAP は、2012 年 11 月に <u>IAA</u> カウンシルに採択された。(分離した用語解説に対応した) 書式変更版は 2013 年 10 月にカウンシルに承認された。</p>
<p style="text-align: center;"><b>Section 1. General</b></p> <p><b>1.1. Purpose</b> – This ISAP provides guidance to <u>actuaries</u> when performing <u>actuarial services</u> to give <u>intended users</u> confidence that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Actuarial services</u> are carried out professionally and with due care;</li> <li>• The results are relevant to their needs, are presented clearly and understandably, and are complete; and</li> <li>• The assumptions and methodology (including, but not limited to, models and modeling techniques) used are disclosed appropriately.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>セクション 1. 総則</b></p> <p><b>1.1. 目的</b> – この ISAP は、<u>アクチュアリーがアクチュアリアル・サービス</u>を実行する際に、<u>対象とする利用者</u>に対して、次の信用を与えるためのガイダンスを提供する。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>アクチュアリアル・サービス</u>が専門的に、適切な注意をもって、遂行されている。</li> <li>• その結果は、対象とする利用者のニーズに直接応えるものとなっており、明確に分かりやすく示されており、必要なすべての構成要素を含んでいる。</li> <li>• 使用した前提と手法(モデル及びモデリングの技法を含むが、それに限定するものではない)が適切に開示されている。</li> </ul>
<p><b>1.2. Scope</b></p> <p>1.2.1. This ISAP is a general standard. It applies to all <u>actuarial services</u> performed by an <u>actuary</u> unless an element of guidance is explicitly superseded by another standard such as a practice-specific standard or by <u>law</u>.</p> <p>1.2.2. Usually, the intent of a practice-specific standard is to narrow the range of practice considered acceptable under the general standards. In exceptional cases, however, the intent of a practice-specific standard is to define as acceptable a practice which would not be acceptable under the general standards, in which case that intent is specifically noted by words in a practice-specific standard like: “Notwithstanding the general standards, the <u>actuary</u> should . . .”, followed by a description of the exception.</p>	<p><b>1.2. 範囲</b></p> <p>1.2.1. この ISAP は、一般的な基準である。ガイダンスの一部の要素が特定業務に関する基準・<u>法令</u>など別の基準により明示的に優先される場合を除き、この ISAP は<u>アクチュアリー</u>によるすべての<u>アクチュアリアル・サービス</u>に適用される。</p> <p>1.2.2. 通常、特定業務に関する基準は、一般基準では許容されると考えられる実務を狭めることを意図している。しかし、例外的に、特定業務に関する基準は、一般基準では許容されない実務が許容できることを明確にする意図を持つことがある。この場合、その意図は、特定業務に関する基準において「一般基準にかかわらず、<u>アクチュアリー</u>は〇〇すべきである」といった記述によって特別に言及され、例外事項である旨が記載される。</p>
<p><b>1.3. Compliance</b> – There are situations where an <u>actuary</u> may deviate from the guidance of this ISAP but still comply with the ISAP:</p> <p>1.3.1. <u>Law</u> may impose obligations upon an <u>actuary</u>. Compliance with requirements of <u>law</u> that conflict with this ISAP is not a deviation from the ISAP.</p> <p>1.3.2. The actuarial code of professional conduct applicable to the <u>work</u> may conflict with this ISAP. Compliance with requirements of the code that conflict with this ISAP is not a deviation from the ISAP.</p> <p>1.3.3. The <u>actuary</u> may depart from the guidance in this ISAP while still complying with the</p>	<p><b>1.3. 遵守</b> – <u>アクチュアリー</u>がこの ISAP のガイダンスから逸脱しているかもしれないが、それでもまだこの ISAP を遵守していると言える状況がある。</p> <p>1.3.1. <u>法令</u>等が<u>アクチュアリー</u>に義務を課すかもしれない。この ISAP と相反する<u>法令</u>等の要件に従うことは、この ISAP からの逸脱とはならない。</p> <p>1.3.2. <u>業務</u>に適用されるアクチュアリー行動規範がこの ISAP と相反するかもしれない。この ISAP と相反する規範に従うことは、この ISAP からの逸脱とはならない。</p> <p>1.3.3. <u>アクチュアリー</u>が、<u>レポート</u>において、この ISAP のガイダンスから逸脱することの</p>

## ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>ISAP if the <u>actuary</u> provides, in any <u>report</u>, an appropriate statement with respect to the nature, rationale, and effect of any such departure.</p>	<p>特質・合理性・影響を適切に述べていれば、その<u>アクチュアリー</u>はまだこの ISAP に従っている。</p>
<p><b>1.4. Applicability</b> – This ISAP applies to <u>actuaries</u> when performing <u>actuarial services</u>. An <u>actuary</u> who is performing these <u>actuarial services</u> may be acting in one of several capacities such as an employee, management, director, external adviser, auditor, or supervisory authority of the <u>entity</u>.</p> <p>1.4.1. The application of this ISAP is clear when a single consulting <u>actuary</u> is performing <u>actuarial services</u> for a client who is not affiliated with the <u>actuary</u>.</p> <p>1.4.2. There are at least two general cases which do not meet the criterion stated in 1.4.1:</p> <p>a. A team of <u>actuaries</u> is performing <u>actuarial services</u>; or</p> <p>b. An <u>actuary</u> is performing <u>actuarial services</u> for an affiliated party (such as the <u>actuary's</u> employer or affiliated entities within a group under common control).</p> <p>1.4.3. When a team is performing <u>actuarial services</u>, most paragraphs of this ISAP apply to every <u>actuary</u> on the team. However, requirements in some paragraphs need not be met by every <u>actuary</u> on the team personally (e.g., 2.1.1). In the case of such paragraphs, each <u>actuary</u> on the team should identify, if relevant to that <u>actuary's</u> <u>work</u>, which member of the team is responsible for complying with such requirements and be satisfied that the other team member accepts that responsibility.</p> <p>1.4.4. If an <u>actuary</u> is performing <u>actuarial services</u> for an affiliated party the <u>actuary</u> should interpret this ISAP in the context of practices that apply normally within or in relation to the affiliated party, except that, if there are substantive inconsistencies between these practices and this ISAP, the <u>actuary</u> should endeavor to observe the spirit and intent of this ISAP as fully as possible.</p> <p>a. The <u>actuary</u> should consider the expectations of the <u>principal</u>. These expectations might suggest that it may be appropriate to omit some of the otherwise required content in the <u>report</u>. However, limiting the content of a <u>report</u> may not be appropriate if that <u>report</u>, or the findings in that <u>report</u> may receive broad distribution.</p> <p>b. If the <u>actuary</u> believes circumstances are such that including certain content in the <u>report</u> is not necessary or appropriate, the <u>actuary</u> should be prepared (if challenged by a professional actuarial body with jurisdiction over the <u>actuarial</u>,</p>	<p><b>1.4. 適用</b> – この ISAP は、<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行するときの<u>アクチュアリー</u>に適用される。こうした<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行している<u>アクチュアリー</u>は、<u>事業体</u>の従業員、経営者、管理職、外部アドバイザー、監査人、監督権限者等の立場で行動しているかもしれない。</p> <p>1.4.1. 一人のコンサルティング・<u>アクチュアリー</u>が、その<u>アクチュアリー</u>と関係のないクライアントのために<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行している場合、この ISAP の適用は明確である。</p> <p>1.4.2. 1.4.1に記載した基準に当てはまらない一般的なケースが、次のように、少なくとも2つある。</p> <p>a. <u>アクチュアリー</u>のチームが、<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行している。</p> <p>b. <u>アクチュアリー</u>が、関係者（その<u>アクチュアリー</u>の雇用主、共通の管理下にあるグループ内の関連事業体等）のために<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行している。</p> <p>1.4.3. チームが<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行している場合、この ISAP の大部分の paragraph は、そのチームのすべての<u>アクチュアリー</u>に適用される。しかし、いくつかの paragraph の要件は、チームのすべての<u>アクチュアリー</u>によって個人的に満たされる必要はない（例えば、2.1.1）。そうした paragraph のケースでは、チームのそれぞれの<u>アクチュアリー</u>は、その<u>アクチュアリー</u>の<u>業務</u>に関連がある場合、チームのどのメンバーがそうした要件に従う責任があるのかを確認すべきであり、そのチームの他のメンバーがその責任を引き受けることを納得すべきである。</p> <p>1.4.4. <u>アクチュアリー</u>が関係者のために<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行している場合、<u>アクチュアリー</u>は、関係者との間で通常適用される実務に照らして、この ISAP を解釈すべきである。ただし、そうした実務とこの ISAP に実質的な不整合がある場合、<u>アクチュアリー</u>は、可能な限り、この ISAP の精神と意図を遵守するよう努めるべきである。</p> <p>a. <u>アクチュアリー</u>は、<u>依頼者</u>の期待を考慮すべきである。その期待とは、<u>レポート</u>において求められる内容のいくつかの省略が適当であるというものかもしれない。しかし、<u>レポート</u>又はその<u>レポート</u>の調査結果が広く配布されるかもしれない場合は、<u>レポート</u>の内容を限定することは適切ではないかもしれない。</p> <p>b. <u>アクチュアリー</u>は、ある内容を<u>レポート</u>に含めることが必要でない、又は適切でない状況にあると考える場合、（<u>アクチュアリアル・サービス</u>を行う管轄地域の<u>アクチュアリー</u>専門機関から要求された場合は）そうした状況を説明し、<u>レポー</u></p>

ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p>services) to describe these circumstances and provide the rationale for limiting the content of the report.</p>	<p>上の内容を限定する合理性を示すべきである。</p>
<p><b>1.5. Reasonable Judgment</b> – The <u>actuary</u> should exercise reasonable judgment in applying this ISAP.</p> <p>1.5.1. A judgment is reasonable if it takes into account:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The spirit and intent of the ISAPs;</li> <li>The type of assignment; and</li> <li>Appropriate constraints on time and resources.</li> </ol> <p>1.5.2. Nothing in this standard should be interpreted as requiring work to be performed that is not proportionate to the scope of the decision or the assignment to which it relates and the benefit that <u>intended users</u> would be expected to obtain from the <u>work</u>.</p> <p>1.5.3. Any judgment required by the ISAP (including implicit judgment) is intended to be the <u>actuary’s professional judgment</u> unless otherwise stated.</p>	<p><b>1.5. 合理的な判断</b> – <u>アクチュアリー</u>は、この ISAP の適用にあたり、合理的な判断をすべきである。</p> <p>1.5.1. 判断は、次を考慮していれば、合理的である。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ISAPs の精神及び意図</li> <li>任務の種類</li> <li>時間及び資源の妥当な制約</li> </ol> <p>1.5.2. この基準は、「判断又はその判断と関連する任務」及び「対象とする利用者が業務から得られると期待している利益」の範囲には対応しない業務の遂行を要求していると解釈されるべきではない。</p> <p>1.5.3. ISAP により求められるいかなる判断も、特に明記しない限り、<u>アクチュアリーの専門職としての判断</u>であることを意図している。</p>
<p><b>1.6. Language</b></p> <p>1.6.1. Some of the language used in all ISAPs is intended to be interpreted in a very specific way in the context of a decision of the <u>actuary</u>. In particular, the following verbs are to be understood to convey the actions or reactions indicated:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>“Must” means that the indicated action is mandatory and failure to follow the indicated action will constitute a departure from this ISAP.</li> <li>“Should” (or “shall”) means that, under normal circumstances, the <u>actuary</u> is expected to follow the indicated action, unless to do so would produce a result that would be inappropriate or would potentially mislead the <u>intended users</u> of the <u>actuarial services</u>. If the indicated action is not followed, the <u>actuary</u> should disclose that fact and provide the reason for not following the indicated action.</li> <li>“May” means that the indicated action is not required, nor even necessarily expected, but in certain circumstances is an appropriate activity, possibly among other alternatives. Note that “might” is not used as a synonym for may, but rather with its normal meaning.</li> </ol> <p>1.6.2. This document uses various expressions whose precise meaning is defined in the Glossary. These expressions are highlighted in the text with a dashed underscore and in blue, which is also a hyperlink to the definition (e.g., <u>actuary</u>).</p>	<p><b>1.6. 言語</b></p> <p>1.6.1. 全ての ISAPs で使用されるいくつかの言語は、<u>アクチュアリー</u>の意思決定に関して、非常に特別な形で解釈されることを意図している。特に、次に掲げる動詞は、示された行動又は反応が伝わるように、理解されるべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>“must” は、示された行動が強制的であり、示された行動に従わないことがこの ISAP からの逸脱となることを意味する。</li> <li>“should” (又は “shall”) は、通常の場合、示された行動に従うことが不適切な結果となる場合又は<u>アクチュアリアル・サービスの対象とする利用者</u>をミスリードする可能性がある場合を除き、<u>アクチュアリー</u>が示された行動に従うことが期待されていることを意味する。示された行動に従わない場合、<u>アクチュアリー</u>は、その事実を開示し、その正当性を示すべきである。</li> <li>“may” は、示された行動が要求されておらず、期待されてもいないが、ある状況下では、考えられる他の代替行為と比べて、その行動が適切な行為であることを意味する。“might” は、may の同義語としてではなく、むしろその通常の意味で使われる。</li> </ol> <p>1.6.2. この文書では、用語解説で正確な意味を定義している様々な用語を使用している。このような用語は、点線の下線付きの青字で示されており、用語解説の定義にリンクされている。(例：<u>アクチュアリー</u>)</p>
<p><b>1.7. Cross-References</b> – When this ISAP refers to the content of another document, the</p>	<p><b>1.7. 相互参照</b> – この ISAP で別の文書の内容を参照するときは、その参照はこの ISAP の</p>

## ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>reference relates to the referenced document as it is effective on the <u>adoption date</u> as shown on the cover page of this ISAP. The referenced document may be amended, restated, revoked, or replaced after the <u>adoption date</u>. In such a case, the <u>actuary</u> should consider the extent the modification is applicable and appropriate to the guidance in this ISAP.</p>	<p>表紙に示す<u>適用日</u>において有効な文書に関連するものである。参照文書は、<u>適用日</u>以降、修正、書換、取消又は交換が行われているかもしれない。そうした場合、<u>アクチュアリー</u>は、その変更がこの ISAP のガイダンスとして適用可能で適切である範囲を検討すべきである。</p>
<p><b>1.8. Effective Date</b> – This ISAP is effective for {<u>actuarial services</u> performed/<u>actuarial services</u> commenced/<u>actuarial services</u> performed relevant to an event}<sup>1</sup> on or after [Date].</p> <p><sup>1</sup> [ Phase to be selected and date to be inserted by standard-setter adopting or endorsing this ISAP.].</p>	<p><b>1.8. 発効日</b> – この ISAP は、 [〇〇年〇〇月〇〇日] 以後に {実行された／開始された／発生した出来事に関連して実行された<u>アクチュアリアル・サービス</u>}<sup>1</sup> に対して有効である。</p> <p><sup>1</sup> [ この ISAP を採用又は承認する基準設定者が、文言を選択し、日付を入れる ]</p>
<p style="text-align: center;"><b>Section 2. Appropriate Practices</b></p> <p><b>2.1. Acceptance of Assignment</b></p> <p>2.1.1. When providing <u>actuarial services</u>, the <u>actuary</u> should confirm with the <u>principal</u> the nature and scope of <u>actuarial services</u> to be provided, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. The role of the <u>principal</u>;</li> <li>b. Any limitations or constraints on the <u>actuary</u>;</li> <li>c. Any requirements that the <u>actuary</u> is required to satisfy;</li> <li>d. Identification of the schedule and expected cost or resources needed (especially if they are substantial); and</li> <li>e. The information needed to be communicated to and by the <u>actuary</u>, especially if it is sensitive or confidential.</li> </ol> <p>2.1.2. In accepting an assignment for <u>actuarial services</u>, the <u>actuary</u> shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>{If adopting standard-setter has a standard on qualifications}</i> Be qualified under [name of standard] to perform the services, or become qualified before the services are delivered; <i>{If adopting standard-setter does not have a standard on qualifications}</i> Be competent and appropriately experienced to perform the services<sup>2</sup>;</li> </ol> <p><sup>2</sup> [ Adopting standard-setter to choose one of these two phases as appropriate, insert the name of the qualification standard if applicable, and delete material</p>	<p style="text-align: center;"><b>セクション 2. 適切な実務</b></p> <p><b>2.1. 任務の引受</b></p> <p>2.1.1. <u>アクチュアリアル・サービス</u>を提供するとき、<u>アクチュアリー</u>は、次に掲げる点を含めて、その<u>アクチュアリアル・サービス</u>の性質及び範囲について、<u>依頼者</u>と確認を行うべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <u>依頼者</u>の役割</li> <li>b. <u>アクチュアリー</u>に課される制限と制約</li> <li>c. <u>アクチュアリー</u>が満たすことを求められる要件</li> <li>d. スケジュール及び想定される必要なコスト又は資源の認識（特に、それが相当なものである場合）</li> <li>e. <u>アクチュアリー</u>に対して及び<u>アクチュアリー</u>によって伝達されることが必要とされる情報（特に、それがセンシティブ又は機密である場合）</li> </ol> <p>2.1.2. <u>アクチュアリアル・サービス</u>に従事することを引き受ける際に、<u>アクチュアリー</u>は、次の事項を満たすべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>{基準設定者が資格による基準を持つ場合}</i> そのサービスを実行するために、[基準の名称]に基づく資格があること又はそのサービスが行われる前に資格を有するようになること <i>{基準設定者が資格による基準を持たない場合}</i> そのサービスを実行するための能力があり、適切な経験があること<sup>2</sup></li> </ol> <p><sup>2</sup> [ 適用する基準設定者は、どちらかのフレーズを選択し、資格又は基準がある場合はその名称を挿入し、{}内を削除する。].</p>

ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p>between the { }.].</p> <p>b. Be satisfied that the assignment can be performed under the applicable code of professional conduct; and</p> <p>c. Have reasonable assurance of time, resources, access to relevant employees and other relevant parties, access to documentation and information, and the right of the <u>actuary</u> to communicate information, as may be necessary for the <u>work</u>.</p>	<p>b. 適用される行動規範の下で任務を遂行できることに確信を持つこと</p> <p>c. <u>業務</u>のために必要であると考えられる時間、資源、関連する従業員及び他の関係者へのアクセス、資料及び情報へのアクセス並びに<u>アクチュアリー</u>が情報を伝える権利に関して、合理的な保証があること</p>
<p><b>2.2. Knowledge of Relevant Circumstances</b> – The <u>actuary</u> should have or obtain sufficient knowledge and understanding of the data and information available, including the relevant history, processes, nature of the business operations, <u>law</u>, and business environment of the <u>entity</u>, to be appropriately prepared to perform the <u>actuarial services</u> required by the assignment.</p>	<p><b>2.2. 関連事情に関する知識</b> – <u>アクチュアリー</u>は、任務上必要な<u>アクチュアリアル・サービス</u>の実行に適切に備えるために、利用可能なデータと情報（関連する履歴、過程、事業運営の性質、<u>法令</u>等、<u>事業体</u>の事業環境を含む）に関する十分な知識と理解を持つ、又は得るべきである。</p>
<p><b>2.3. Reliance on Others</b> – The <u>actuary</u> may use information prepared by another party such as data, relevant contracts, insurance contract or pension plan provisions, opinions of other professionals, projections, and supporting analyses (but excluding assumptions or methodology). The <u>actuary</u> may select the party and information on which to rely, or may be given the information by the <u>principal</u>. The <u>actuary</u> may take responsibility for such information, or the <u>actuary</u> may state that reliance has been placed upon the source of this information and disclaim responsibility.</p> <p>2.3.1. If the <u>actuary</u> selects the party on whom to rely, the <u>actuary</u> should consider the following:</p> <p>a. The other party’s qualifications;</p> <p>b. The other party’s competence, integrity, and objectivity;</p> <p>c. The other party’s awareness of how the information is expected to be used;</p> <p>d. Discussions and correspondence between the <u>actuary</u> and the other party regarding any facts known to the <u>actuary</u> that are likely to have a material effect upon the information used; and</p> <p>e. The need to review the other party’s supporting documentation.</p> <p>2.3.2. If the <u>actuary</u> uses information prepared by another party without disclaiming responsibility for that information, the <u>actuary</u>:</p> <p>a. Should determine that the use of that information conforms to <u>accepted actuarial practice</u> in the jurisdiction(s) of the <u>actuary</u>’s services;</p> <p>b. Should establish appropriate procedures for the management and review of the information that the <u>actuary</u> intends to use; and</p>	<p><b>2.3. 他者への依存</b> – <u>アクチュアリー</u>は、データ、関連する規則、保険契約又は年金制度の規定、他の専門家の意見、予測及び補助的な分析といった他者の準備した情報（ただし、前提又は手法を除く）を使用するかもしれない。<u>アクチュアリー</u>は、依存する者及び情報を選択するかもしれないし、又は<u>依頼者</u>から情報を与えられるかもしれない。<u>アクチュアリー</u>は、そのような情報に責任を持つかもしれないし、又はそのような情報ソースに依存していることを明言して責任を放棄するかもしれない。</p> <p>2.3.1. <u>アクチュアリー</u>は、依存する者を選択した場合、次の事項を検討するべきである。</p> <p>a. 他者の資質</p> <p>b. 他者の能力、誠実性及び客観性</p> <p>c. その情報が使用される方法に関する他者の認識</p> <p>d. 使用する情報に重要な影響があると考えられ、かつ、<u>アクチュアリー</u>が知っている事実に関する、<u>アクチュアリー</u>と他者との議論及び対応</p> <p>e. 他者の補助的な資料のレビューの必要性</p> <p>2.3.2. <u>アクチュアリー</u>は、他者の準備した情報を責任の放棄なく使用する場合、次の事項に留意する。</p> <p>a. その情報を使用することが、<u>アクチュアリー</u>がサービスを行う管轄地域での<u>許容されるアクチュアリーの実務</u>に従っていることを判断すべきである。</p> <p>b. <u>アクチュアリー</u>が使用しようとする情報の管理及び再検討に関する適切な方法を確立すべきである。</p>



## ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>c. Does not need to disclose the source of the information.</p> <p>2.3.3. If the <u>actuary</u> states reliance on the information prepared by another party and disclaims responsibility for it, the <u>actuary</u> should:</p> <p>a. Disclose that fact (including identifying the other party) in any <u>report</u> or other appropriate <u>communication</u>;</p> <p>b. Disclose the nature and extent of such reliance;</p> <p>c. Examine the information for evident shortcomings;</p> <p>d. When practicable, review the information for reasonableness and consistency; and</p> <p>e. Report the steps, if any, that the <u>actuary</u> took to determine whether it was appropriate to rely on the information.</p> <p>2.3.4. If the information was prepared by the other party under a different jurisdiction, the <u>actuary</u> should consider any differences in the <u>law</u> or <u>accepted actuarial practice</u> between the two jurisdictions and how that might affect the <u>actuary's</u> use of the information.</p>	<p>c. 情報ソースを開示する必要はない。</p> <p>2.3.3. <u>アクチュアリー</u>は、他者が準備した情報への依存を明言して責任を放棄する場合、次の事項を満たすべきである。</p> <p>a. その事実（他者の特定を含む）を<u>レポート</u>又は適切な<u>コミュニケーション</u>において開示する。</p> <p>b. その依存の性質及び程度を開示する。</p> <p>c. 明らかな欠点があるかどうか、その情報を検討する。</p> <p>d. 実行可能であれば、合理性及び一貫性に関して、その情報を再検討する。</p> <p>e. もしあれば、その情報に依存することが適当であるかどうかを<u>アクチュアリー</u>が判断した方法の詳細について報告する。</p> <p>2.3.4. その情報が別の管轄地域に属する他者によって準備された場合、<u>アクチュアリー</u>は、管轄地域間での<u>法令等</u>又は<u>許容されるアクチュアリーの実務</u>の違いを検討し、その情報の使用への影響を考慮すべきである。</p>
<p><b>2.4. Materiality</b> – In case of omissions, understatements, or overstatements, the <u>actuary</u> should assess whether or not the effect is material. The threshold of materiality under which the <u>work</u> is being conducted should be determined by the <u>actuary</u> unless it is imposed by another party such as an auditor or the <u>principal</u>. When determining the threshold of materiality, the <u>actuary</u> should:</p> <p>2.4.1. Assess materiality from the point of view of the <u>intended user(s)</u>, recognizing the purpose of the <u>actuarial services</u>; thus, an omission, understatement, or overstatement is material if the <u>actuary</u> expects it to affect significantly either the <u>intended user's</u> decision-making or the <u>intended user's</u> reasonable expectations;</p> <p>2.4.2. Consider the <u>actuarial services</u> and the <u>entity</u> that is the subject of those <u>actuarial services</u>; and</p> <p>2.4.3. Consult with the <u>principal</u> if necessary.</p>	<p><b>2.4. 重要性</b> – 省略、過小表現又は過大表現となるケースでは、<u>アクチュアリー</u>は、影響が重要であるかどうかを評価すべきである。行われている<u>業務</u>での重要性のレベルは、監査人・<u>依頼者</u>等の他者の義務でない場合、<u>アクチュアリー</u>によって判断されるべきである。重要性のレベルを判断する際、<u>アクチュアリー</u>は、次の事項を満たすべきである。</p> <p>2.4.1. <u>アクチュアリアル・サービス</u>の目的を認識し、<u>対象とする利用者</u>の観点から重要性を評価する。従って、<u>対象とする利用者</u>の意思決定又は合理的な期待に相当の影響があると<u>アクチュアリー</u>が想定する場合、省略、過小表現又は過大表現は重要である。</p> <p>2.4.2. <u>アクチュアリアル・サービス</u>及びその対象である<u>事業体</u>を考慮する。</p> <p>2.4.3. 必要に応じて、<u>依頼者</u>と相談する。</p>
<p><b>2.5. Data Quality</b></p> <p>2.5.1. <u>Sufficient and Reliable Data</u> - The <u>actuary</u> should consider whether sufficient and reliable data are available to perform the <u>actuarial services</u>. Data are sufficient if they include the appropriate information for the <u>work</u>. Data are reliable if that information is materially accurate.</p> <p>2.5.2. <u>Validation</u> - The <u>actuary</u> should take reasonable steps to review the consistency,</p>	<p><b>2.5. データの品質</b></p> <p>2.5.1. <u>十分に信頼できるデータ</u> – <u>アクチュアリー</u>は、<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行するための十分に信頼できるデータが使用可能であるかどうかを検討すべきである。データが<u>業務</u>に適した情報を含んでいれば、そのデータは十分である。データが実質的に正確であれば、そのデータは信頼できる。</p> <p>2.5.2. <u>妥当性</u> – <u>アクチュアリー</u>は、使用するデータの一貫性、網羅性及び正確性を検討す</p>

ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p>completeness, and accuracy of the data used. These might include:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Undertaking reconciliations against audited financial statements, trial balances, or other relevant records, if these are available;</li> <li>Testing the data for reasonableness against external or independent data;</li> <li>Testing the data for internal consistency; and</li> <li>Comparing the data to that for a prior period or periods.</li> </ol> <p>The <u>actuary</u> should describe this review in the <u>report</u>.</p> <p>2.5.3. <u>Sources of Data for Entity-Specific Assumptions</u> - To the extent possible and appropriate when setting entity-specific assumptions, the <u>actuary</u> should consider using data specific to the <u>entity</u> for which the assumptions are being made. Where such data are not available, relevant, or credible, the <u>actuary</u> should consider industry data, data from other comparable sources, population data, or other published data, adjusted as appropriate. The data used, and the adjustments made, should be described in the <u>report</u>.</p> <p>2.5.4. <u>Data Deficiencies</u> - The <u>actuary</u> should consider the possible effect of any data deficiencies (such as inadequacy, inconsistency, incompleteness, inaccuracy, and unreasonableness) on the results of the <u>work</u>. If such deficiencies in the data are not likely to materially affect the results, then the deficiencies need not be considered further. If the <u>actuary</u> cannot find a satisfactory way to resolve the deficiencies, then the <u>actuary</u> should consider whether to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Decline to undertake or continue to perform the <u>actuarial services</u>;</li> <li>Work with the <u>principal</u> to modify the <u>actuarial services</u> or obtain appropriate additional data; or</li> <li>Subject to compliance with the <u>actuary's</u> code of professional conduct, perform the <u>actuarial services</u> as well as possible and disclose the data deficiencies in the <u>report</u> (including an indication of the potential impact of those data deficiencies).</li> </ol>	<p>るために、合理的なステップを踏むべきである。このステップは、次の事項を含むかもしれない。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>利用可能な場合、財務諸表、試算表又は他の関連する記録に対する調整</li> <li>外部又は独立したデータを使用した、データの合理性のテスト</li> <li>内部的な一貫性のテスト</li> <li>過去のデータとの比較</li> </ol> <p><u>アクチュアリー</u>は、<u>レポート</u>の中で、こうした検討に言及すべきである。</p> <p>2.5.3. <u>事業体に特有な前提に関するデータソース</u> - 事業体に特有な前提を設定する際、可能で適切な範囲で、<u>アクチュアリー</u>は、前提を設定する<u>事業体</u>に特有なデータを使用することを検討すべきである。そうしたデータが利用できない、適当でない、又は信頼できない場合、<u>アクチュアリー</u>は、必要に応じて調整したうえで、業界データ、他の同等なソースからのデータ、人口データ又は他の公表されているデータを使用することを検討すべきである。使用したデータ及び調整内容は、<u>レポート</u>の中で、言及されるべきである。</p> <p>2.5.4. <u>データの欠陥</u> - <u>アクチュアリー</u>は、(不適当、不整合、不完全、不正確、不合理等の)データの欠陥が<u>業務の結果</u>に与える影響を考慮すべきである。そうしたデータの欠陥が結果に重要な影響を与えないと考えられる場合、その欠陥を考慮する必要はない。<u>アクチュアリー</u>が欠陥を解決する十分な方法を見つけられない場合、<u>アクチュアリー</u>は、次のいずれかを検討すべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><u>アクチュアリアル・サービス</u>の引受又は実行の継続を断る。</li> <li><u>アクチュアリアル・サービス</u>の変更又は追加のデータ取得について、<u>依頼者</u>と協議する。</li> <li><u>アクチュアリー</u>の行動規範の下で、可能な範囲で<u>アクチュアリアル・サービス</u>を実行し、<u>レポート</u>においてデータの欠陥(そうしたデータの欠陥がもたらす可能性のある影響の示唆を含む)を開示する。</li> </ol>
<p><b>2.6. Assumptions and Methodology</b></p> <p>2.6.1. The assumptions and methodology may be</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Set by the <u>actuary</u> (2.7);</li> <li>Prescribed by the <u>principal</u> or another party (2.8); or</li> <li>Mandated by <u>law</u> (2.9).</li> </ol> <p>2.6.2. Where the <u>report</u> is silent about who set an assumption or methodology, the <u>actuary</u> who authored the <u>report</u> will be assumed to have taken responsibility for such assumption or methodology.</p>	<p><b>2.6. 前提と手法</b></p> <p>2.6.1. 前提と手法については、次のような状況が考えられる。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><u>アクチュアリー</u>によって設定される (2.7)</li> <li><u>依頼者</u>又は他者により規定される(2.8)</li> <li><u>法令等</u>により強制される (2.9)</li> </ol> <p>2.6.2. 前提と手法の設定者について<u>レポート</u>に記載がなければ、<u>レポート</u>を作成した<u>アクチュアリー</u>がそうした前提と手法に関して責任を負っていると考えられる。</p>

## ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p><b>2.7. Assumptions and Methodology Set by Actuary</b> – Where the <u>actuary</u> sets the assumptions and methodology, or the <u>principal</u> or another party sets an assumption or methodology that the <u>actuary</u> is willing to support:</p> <p>2.7.1. <u>Selection of Assumptions and Methodology</u> - The <u>actuary</u> should select the assumptions and methodology that are appropriate for the <u>work</u>. The <u>actuary</u> should consider the needs of the <u>intended users</u> and the purpose of the <u>actuarial services</u>. In selecting assumptions and methodology, the <u>actuary</u> should consider the circumstances of the <u>entity</u> and the assignment, as well as relevant industry and professional practices. The <u>actuary</u> should consider to what extent it is appropriate to adjust assumptions or methodology to compensate for known deficiencies in the available data.</p> <p>2.7.2. <u>Appropriateness of Assumptions</u> - The <u>actuary</u> should consider the appropriateness of the assumptions underlying each component of the methodology used. Assumptions generally involve significant <u>professional judgment</u> as to the appropriateness of the methodology used and the parameters underlying the application of such methodology. Assumptions may (if permitted in the circumstances) be implicit or explicit and may involve interpreting past data or projecting future trends. The <u>actuary</u> should consider to what extent it is appropriate to use assumptions that have a known significant bias to underestimation or overestimation of the result.</p> <p>2.7.3. <u>Margins for Adverse Deviations</u> - In cases where unbiased calculations are not required, the <u>actuary</u> should consider to what extent it is appropriate to adjust the assumptions or methodology with margins for adverse deviations in order to allow for uncertainty in the underlying data, assumptions, or methodology. The <u>actuary</u> should disclose any incorporation of margins for adverse deviations in assumptions or methodology.</p> <p>2.7.4. <u>Discontinuities</u> - The <u>actuary</u> should consider the effect of any discontinuities in experience on assumptions or methodology. Discontinuities could result from:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Internal circumstances regarding the <u>entity</u> such as changes in an insurer’s claims processing or changes in the mix of business; or</li> <li>b. External circumstances impacting the <u>entity</u> such as changes in the legal, economic, legislative, regulatory, supervisory, demographic, technological, and social environments.</li> </ol> <p>2.7.5. <u>Individual Assumptions and Aggregate Assumptions</u> - The <u>actuary</u> should assess whether an assumption set is reasonable in the aggregate. While assumptions might be justifiable individually, it is possible that prudence or optimism in multiple</p>	<p><b>2.7. アクチュアリーの設定する前提と手法</b> – <u>アクチュアリー</u>が前提と手法を設定する、又は<u>依頼者</u>若しくは他者による前提と手法の設定を<u>アクチュアリー</u>が進んでサポートする場合については、次のとおり。</p> <p>2.7.1. <u>前提と手法の選択</u> – <u>アクチュアリー</u>は、<u>業務</u>に関する適切な前提と手法を選択すべきである。<u>アクチュアリー</u>は、<u>対象とする利用者のニーズ及びアクチュアリアル・サービスの目的</u>を考慮すべきである。前提と手法を選択する際、<u>アクチュアリー</u>は、関連する業界及び専門職の実務だけでなく、<u>事業体</u>及び<u>任務の状況</u>を考慮すべきである。<u>アクチュアリー</u>は、利用可能なデータに欠陥があると知っている場合、その欠陥を補うために前提と手法を調整することが適切である範囲を検討すべきである。</p> <p>2.7.2. <u>前提の妥当性</u> – <u>アクチュアリー</u>は、使用する手法の各要素に関する前提の妥当性を検討すべきである。前提は、通常、使用する手法の妥当性及びその手法に適用するパラメーターに関して、<u>重要な専門職としての判断</u>を伴う。(状況が許せば、)前提は、暗示的又は明示的なものかもしれないし、過去のデータの解釈又は将来のトレンドの予測を伴うかもしれない。<u>アクチュアリー</u>は、前提に結果の過小評価又は過大評価に繋がる重大なバイアスがあると知っている場合、その前提を使用することが適切である範囲を検討すべきである。</p> <p>2.7.3. <u>安全割増</u> – バイアスのない計算が求められないケースでは、<u>アクチュアリー</u>は、データ、前提又は手法に関する不確実性を考慮するために、安全割増によって前提又は手法を調整することが適切である範囲を検討すべきである。<u>アクチュアリー</u>は、前提又は手法での安全割増の組込みを開示すべきである。</p> <p>2.7.4. <u>不連続性</u> – <u>アクチュアリー</u>は、前提と手法に関して、過去の経験が連続して起こらない影響を考慮すべきである。不連続性は、次の要因で生じる可能性がある。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. 保険者の支払処理・事業内容の変化等の<u>事業者</u>に関する内部事情</li> <li>b. 法律、経済、立法、規制、監督、人口、技術、社会環境の変化等の<u>事業者</u>に影響を与える外部事情</li> </ol> <p>2.7.5. <u>個々の前提と全体的な前提</u> – <u>アクチュアリー</u>は、設定される前提が全体として合理的であるかどうかを評価すべきである。前提が個々に妥当であっても、複数の前提における慎重さ又は楽観視により、結果として全体的には妥当でなくなる可能性が</p>

ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p>assumptions will result in an aggregate assumption set that is no longer valid. If not valid, the <u>actuary</u> should make appropriate adjustments to achieve a reasonable assumption set and final result.</p> <p>2.7.6. <u>Internal Consistency of Assumptions</u> - The <u>actuary</u> should determine if the assumptions used for different components of the <u>work</u> are materially consistent, and that any significant interdependencies are modeled appropriately. The <u>actuary</u> should disclose any material inconsistency in the <u>report</u>.</p> <p>2.7.7. <u>Alternative Assumptions and Sensitivity Testing</u> - The <u>actuary</u> should consider and address the sensitivity of the methodology to the effect of variations in key assumptions, when appropriate. In determining whether sensitivity has been appropriately addressed, the <u>actuary</u> should take into account the purpose of the <u>actuarial services</u> and whether the results of the sensitivity tests reflect a reasonable range of variation in the key assumptions, consistent with that purpose.</p>	<p>ある。全体的には妥当でない前提となる場合、<u>アクチュアリー</u>は、合理的な一連の前提及び最終結果を得るために適切な調整を行うべきである</p> <p>2.7.6. <u>前提の内部的な整合性</u> - <u>アクチュアリー</u>は、<u>業務</u>の各要素に使用される前提が十分に整合的であり、重要な相互依存の関係が適切にモデル化されているかどうかを判断すべきである。<u>アクチュアリー</u>は、<u>レポート</u>において重要な不整合を開示すべきである。</p> <p>2.7.7. <u>代替的前提及び感応度テスト</u> - <u>アクチュアリー</u>は、必要に応じて、重要な前提の変化に対する手法の感応度を検討し、対処すべきである。感応度が適切に対処されているかどうかを判断する際、<u>アクチュアリー</u>は、「<u>アクチュアリアル・サービスの目的</u>」、「感応度テストの結果がその目的と整合性を持って重要な前提の合理的な変化の範囲を反映しているかどうか」を考慮すべきである。</p>
<p><b>2.8. Assumptions and Methodology Prescribed</b> – Where the assumptions or methodology are prescribed by the <u>principal</u> or another party:</p> <p>2.8.1. If the <u>actuary</u> is willing to support the prescribed assumption or methodology (following paragraph 2.7 as applicable), the <u>actuary</u> may disclose the party who prescribed the assumption or methodology and the <u>actuary's</u> support.</p> <p>2.8.2. If the <u>actuary</u> is unwilling to support the prescribed assumption or methodology because:</p> <p>a. It significantly conflicts with what would be appropriate for the purpose of the <u>actuarial services</u>, the <u>actuary</u> should disclose in the <u>report</u> that fact, the party who prescribed the assumption or methodology, and the reason why this party, rather than the <u>actuary</u>, set the assumption or methodology; or</p> <p>b. The <u>actuary</u> has been unable to judge the appropriateness of the prescribed assumption or methodology without performing a substantial amount of additional work beyond the scope of the assignment, or the <u>actuary</u> was not qualified to judge the appropriateness of the assumption, the <u>actuary</u> should disclose in the <u>report</u> that fact, the party who prescribed the assumption or methodology, and the reason why this party, rather than the <u>actuary</u>, set the assumption or methodology.</p> <p>2.8.3. When the <u>principal</u> requests an additional calculation using an assumption set which the <u>actuary</u> does not judge to be reasonable for the purpose of the <u>actuarial services</u>, the <u>actuary</u> may provide the <u>principal</u> with the results based on such assumptions. If those results are communicated to any party other than the <u>principal</u>, the <u>actuary</u>.</p>	<p><b>2.8. 規定された前提と手法</b> - <u>依頼者</u>又は他者が前提と手法を規定する場合については、次のとおり。</p> <p>2.8.1. (パラグラフ 2.7 に従って) <u>アクチュアリー</u>が規定された前提と手法を進んでサポートする場合、<u>アクチュアリー</u>は、前提と手法を規定した者及び<u>アクチュアリー</u>がサポートしていることを開示するかもしれない。</p> <p>2.8.2. <u>アクチュアリー</u>が規定された前提と手法をサポートしたくない場合については、次のとおり。</p> <p>a. その前提と手法が<u>アクチュアリアル・サービスの目的</u>のために適切だと考えられるものと大きく相反する場合、<u>アクチュアリー</u>は、<u>レポート</u>において、その事実、前提又は手法を規定した者及び<u>アクチュアリー</u>ではなくその者が前提又は手法を設定した理由を開示すべきである。</p> <p>b. <u>アクチュアリー</u>が任務の範囲を超えた相当量の追加の作業をしなくてはその前提と手法の適切性を判断できない場合又は<u>アクチュアリー</u>がその前提の適切性を判断する資質がない場合、<u>アクチュアリー</u>は、<u>レポート</u>において、その事実、前提又は手法を規定した者及び<u>アクチュアリー</u>ではなくその者が前提又は手法を設定した理由を開示すべきである。</p> <p>2.8.3. <u>依頼者</u>から、<u>アクチュアリアル・サービスの目的</u>のために合理的であるとは<u>アクチュアリー</u>が判断しない前提を用いての追加計算を要求された場合、<u>アクチュアリー</u>は、そうした前提に基づいた結果を<u>依頼者</u>に提供するかもしれない。その結果が<u>依頼者</u>以外の者に伝わる場合、<u>アクチュアリー</u>は、そうした前提のソース及びその適</p>

<b>ISAP1（一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準）</b>	
原文	試訳
<p>should disclose the source of those assumptions and the <b>actuary's</b> opinion of their appropriateness.</p>	<p>切性に関する<b>アクチュアリー</b>の意見を開示すべきである。</p>
<p><b>2.9. Assumptions and Methodology Mandated by Law</b> – When an assumption or methodology is mandated by <b>law</b>, the <b>actuary</b> should disclose in the <b>report</b> that the assumption or methodology was mandated by <b>law</b> and that the <b>report</b> should not be used for other purposes where the assumptions and methodology used are not appropriate (unless appropriately adjusted.)</p>	<p><b>2.9. 法令等で定められた前提と手法</b> – 前提又は手法が<b>法令等</b>で定められている場合、<b>アクチュアリー</b>は、<b>レポート</b>において、前提又は手法が<b>法令等</b>で定められていたこと、使用した前提と手法が適切ではない場合に（適切に調整されなければ）他の目的に使用されるべきでないことを開示すべきである。</p>
<p><b>2.10. Process Management</b></p> <p>2.10.1.<b>Process Controls</b> - The <b>actuary</b> should consider to what extent, if any, the procedures used to carry out the <b>work</b> should be controlled, and if so, how.</p> <p>2.10.2.<b>Reasonableness Checks</b> - The <b>actuary</b> should review the results produced by the selected assumptions and methodology for overall reasonableness.</p>	<p><b>2.10. プロセス管理</b></p> <p>2.10.1.<b>プロセスコントロール</b> – <b>アクチュアリー</b>は、<b>業務</b>を実行するための手順がある場合、その手順がコントロールされるべき程度及び方法について検討すべきである。</p> <p>2.10.2.<b>合理性のチェック</b> – <b>アクチュアリー</b>は、全体的な合理性の観点から、選択した前提及び手法による結果を検証すべきである。</p>
<p><b>2.11. Peer Review</b> – The <b>actuary</b> should consider to what extent, if at all, it is appropriate for the <b>report</b> to be independently reviewed, in totality or by component, before the final <b>report</b> is delivered to the <b>principal</b> or distributed to the <b>intended users</b>. The purpose of peer review is to ensure the quality of the <b>report</b>, with the process tailored to the complexity of the <b>work</b> and the specific environment in which the <b>actuary</b> works. If a peer review is deemed to be appropriate:</p> <p>2.11.1. The <b>actuary</b> should select a reviewer who is independent of involvement with the specific component(s) reviewed and is knowledgeable and experienced in the practice area of the <b>actuarial services</b>.</p> <p>2.11.2. If the reviewer is an <b>actuary</b>, the reviewer should comply with the guidance of this ISAP, as applicable, in performing the review.</p>	<p><b>2.11. ピア・レビュー</b> – <b>アクチュアリー</b>は、最終的な<b>レポート</b>を<b>依頼者</b>に提出する前又は<b>対象とする利用者</b>に渡す前に、（ピア・レビューを行うとしても）どの程度まで<b>レポート</b>が（全体的に又は要素ごとに）独立したレビューを受ければ適切であるかを考慮すべきである。ピア・レビューの目的は、業務の複雑さ及び<b>アクチュアリー</b>がその<b>業務</b>に取り組む特殊な環境に応じて構築されたプロセスにより、<b>レポート</b>のクオリティを確保することである。ピア・レビューを行うことが適切であると認められる場合、次の点に留意すべきである。</p> <p>2.11.1. <b>アクチュアリー</b>は、レビュー対象の特定の要素に関与しておらず、該当の<b>アクチュアリアル・サービス</b>領域の実務に関する知識と経験のあるレビュアーを選択する。</p> <p>2.11.2. レビュアーが<b>アクチュアリー</b>の場合、レビュアーは、レビューを実行する際、必要に応じて、この ISAP のガイダンスに従う。</p>
<p><b>2.12. Treatment of Subsequent Events</b> – The <b>actuary</b> should consider any <b>subsequent event</b> that has the potential of materially changing the results of the <b>actuarial services</b>, if the event had been reflected in the <b>work</b> and disclose such an event in the <b>actuary's communication</b>.</p>	<p><b>2.12. 後発事象の取扱い</b> – <b>アクチュアリー</b>は、<b>アクチュアリアル・サービス</b>の結果に重要な変更を生じさせる可能性があり、<b>業務</b>に影響を及ぼしていると考えられる<b>後発事象</b>を考慮すべきである。また、<b>アクチュアリー</b>の<b>コミュニケーション</b>において、そうした事象を開示すべきである。</p>
<p><b>2.13. Retention of Documentation</b></p>	<p><b>2.13. 文書の保管</b></p>

ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
<p>2.13.1. The <u>actuary</u> should retain, for a reasonable period of time, sufficient documentation for purposes such as:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Peer review, regulatory review, and audit;</li> <li>Compliance with <u>law</u>; and</li> <li>Assumption of any recurring assignment by another <u>actuary</u>.</li> </ol> <p>2.13.2. Documentation is sufficient when it contains enough detail for another <u>actuary</u> qualified in the same practice area to understand the <u>work</u> and assess the judgments made.</p> <p>2.13.3. Nothing in this ISAP is intended to give any person access to material beyond the access that they are already authorized to have.</p>	<p>2.13.1. <u>アクチュアリー</u>は、次のような目的で、合理的な期間、十分な書類を保管すべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ピア・レビュー、当局の審査、監査</li> <li><u>法令等</u>の遵守</li> <li>別の<u>アクチュアリー</u>による再度の任務の引受</li> </ol> <p>2.13.2. 同様の実務領域での資質を持つ別の<u>アクチュアリー</u>が<u>業務</u>を理解でき、判断を評価できるような要素を含んでいれば、文書は十分である。</p> <p>2.13.3. この ISAP は、既に資料へのアクセス権限を持つ者以外に、資料へのアクセス権限を与えることを意図しているものではない。</p>
<p style="text-align: center;"><b>Section 3. Communication</b></p> <p><b>3.1. General Principles</b> – Any <u>communication</u> should be appropriate to the particular circumstances and take the skills, understanding, levels of relevant technical expertise, and needs of the <u>intended user</u> into consideration to allow the <u>intended user</u> to understand the implications of the <u>actuary's communication</u>.</p> <p>3.1.1. <u>Form and Content</u> - The <u>actuary</u> should determine the form, structure, style, level of detail, and content of each <u>communication</u> to be appropriate to the particular circumstances, taking into account the <u>intended users</u>.</p> <p>3.1.2. <u>Clarity</u> - The <u>actuary</u> should word each <u>communication</u> to be clear and use language appropriate to the particular circumstances, taking into account the <u>intended users</u>.</p> <p>3.1.3. <u>Timing of Communication</u> - The <u>actuary</u> should issue each <u>communication</u> within a reasonable time period. The timing of the <u>communication</u> should reflect any arrangements that have been made with the <u>principal</u>. The <u>actuary</u> should consider the needs of the <u>intended users</u> in setting the timing.</p> <p>3.1.4. <u>Identification of Actuary</u> - A <u>communication</u> shall clearly identify the issuing <u>actuary</u>. When two or more individuals jointly issue a <u>communication</u>, at least some of which is actuarial in nature, the <u>communication</u> shall identify all responsible <u>actuaries</u>, unless the <u>actuaries</u> judge it inappropriate to do so. The name of an organization with which each <u>actuary</u> is affiliated also may be included in the <u>communication</u>, but the <u>actuary's</u> responsibilities are not affected by such identification. Unless the <u>actuary</u> judges it inappropriate, any <u>communication</u> shall also indicate to what extent and how supplementary information and explanation can be obtained from the <u>actuary</u> or another party.</p>	<p style="text-align: center;"><b>セクション 3. コミュニケーション</b></p> <p><b>3.1. 一般的な原則</b> – あらゆる<u>コミュニケーション</u>は、特定の状況にあわせた適切なものであるべきであり、<u>対象とする利用者がアクチュアリーのコミュニケーションの意味合いを理解できるように、対象とする利用者のスキル・理解力・関連する技術的な専門性のレベル・ニーズを考慮すべきである。</u></p> <p>3.1.1. <u>形式と内容</u> – <u>アクチュアリー</u>は、<u>対象とする利用者</u>を考慮し、特定の状況において適切となるように、それぞれの<u>コミュニケーション</u>の形式・構成・スタイル・詳細さのレベル・内容を判断すべきである。</p> <p>3.1.2. <u>明確さ</u> – <u>アクチュアリー</u>は、<u>対象とする利用者</u>を考慮し、明確となるように、また特定の状況において適切な語法を使用するように、それぞれの<u>コミュニケーション</u>を表現すべきである。</p> <p>3.1.3. <u>コミュニケーションのタイミング</u> – <u>アクチュアリー</u>は、合理的な期間内にそれぞれの<u>コミュニケーション</u>を発するべきである。<u>コミュニケーション</u>のタイミングは、<u>依頼者</u>との取り決めを反映すべきである。<u>アクチュアリー</u>は、タイミングを設定する際に、<u>対象とする利用者</u>のニーズを考慮すべきである。</p> <p>3.1.4. <u>アクチュアリーの特定</u> – <u>コミュニケーション</u>について、それを発出する<u>アクチュアリー</u>が明確に特定されるべきである。2人以上の個人が共同で<u>コミュニケーション</u>を発するときで、少なくとも<u>コミュニケーション</u>の幾分かは<u>アクチュアリー</u>関連の性質である場合は、<u>アクチュアリー</u>が不適切と判断しない限り、その<u>コミュニケーション</u>におけるすべての責任を持つ<u>アクチュアリー</u>が特定されるべきである。それぞれの<u>アクチュアリー</u>が所属している組織の名前も<u>コミュニケーション</u>に含まれるべきであるが、その<u>アクチュアリー</u>の責任に影響を与えるものではない。<u>アクチュアリー</u>が不適切と判断する場合を除き、あらゆる<u>コミュニケーション</u>において、<u>アクチュアリー</u>又は他者から、補助的な情報及び説明を得られる範囲及び方法も示す</p>

## ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	訳語
	べきである。
<p><b>3.2. Report</b> – The <u>actuary</u> should complete a <u>report</u> unless any <u>intended users</u> will otherwise be adequately informed about the results of <u>actuarial services</u> (including access to the supporting information which is necessary to understand these results). The <u>actuary</u> should present all information with sufficient detail that another <u>actuary</u> qualified in the same practice area could make an objective appraisal of the reasonableness of the <u>actuary's work</u>.</p> <p>3.2.1. <u>Content</u> - In the <u>report</u>, the <u>actuary</u> should include, if applicable:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The scope and intended use of the <u>report</u>;</li> <li>The results of <u>actuarial services</u>, including the potential variability of these results;</li> <li>The methodology, assumptions, and data used;</li> <li>Any restrictions on distribution;</li> <li>The date of the <u>report</u>; and</li> <li>Information on the authorship of the <u>report</u>.</li> </ol> <p>3.2.2. <u>Disclosures</u> - In the <u>report</u>, the <u>actuary</u> issuing the <u>report</u> should disclose, if applicable:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Any material deviation from the guidance in this ISAP (1.3);</li> <li>Any reliance on information prepared by another party for which the <u>actuary</u> disclaims responsibility (2.3.3);</li> <li>Any data modification, validation and deficiencies (2.5);</li> <li>The <u>actuary's</u> assessment of the uncertainty inherent in the information used by the <u>actuary</u> (2.5.4.c);</li> <li>Any material inconsistency in the assumptions used (2.7.6);</li> <li>Where the <u>report</u> contains the results of an additional calculation using an assumption set requested by the <u>principal</u> which the <u>actuary</u> does not judge to be reasonable for the purpose of the assignment (2.8.3);</li> <li>Assumptions and methodology that have been prescribed by another party (2.8);</li> <li>Assumptions and methodology that are mandated by <u>law</u> (2.9); and</li> <li>Any material <u>subsequent event</u> (2.12).</li> </ol> <p>3.2.3. <u>Authorship</u> - The <u>actuary</u> issuing the <u>report</u> should include in the <u>report</u>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The <u>actuary's</u> name;</li> <li>If applicable, the name of the organization on whose behalf the <u>actuary</u> is issuing the <u>report</u>, and the <u>actuary's</u> position held;</li> </ol>	<p><b>3.2. レポート</b> – <u>対象とする利用者がアクチュアリアル・サービスの結果について十分な情報（結果を理解するのに必要な補助的な情報へのアクセスを含む）を得られない場合、アクチュアリーは、レポートを完成すべきである。アクチュアリーは、同様の実務領域での資質を持つ別のアクチュアリーが自身の業務の合理性を客観的に評価できるように、十分詳細なすべての情報を提示すべきである。</u></p> <p>3.2.1. <u>内容</u> – <u>レポート</u>において、<u>アクチュアリー</u>は、該当する場合、次の内容を含めるべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><u>レポート</u>の範囲及び利用目的</li> <li><u>アクチュアリアル・サービスの結果</u>（結果が変動する可能性を含む）</li> <li>手法、前提及びそれらに使用したデータ</li> <li>配布に関する制約</li> <li><u>レポート</u>の日付</li> <li><u>レポート</u>の作成者に関する情報</li> </ol> <p>3.2.2. <u>開示</u> – <u>レポート</u>において、その<u>レポート</u>を発行しようとする<u>アクチュアリー</u>は、該当する場合、次のものを開示すべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>この ISAP のガイダンスからの重大な逸脱（1.3 参照）</li> <li><u>アクチュアリー</u>が責任を放棄する、他者が用意した情報への依存（2.3.3）</li> <li>データの修正、変動性及び欠陥（2.5）</li> <li><u>アクチュアリー</u>が使用した情報に内在する不確定要素に関する<u>アクチュアリー</u>の評価（2.5.4.c）</li> <li>使用した前提に関する重要な不整合性（2.7.6）</li> <li><u>依頼者</u>から要求された<u>アクチュアリー</u>が任務の目的に合理的だとは判断しない前提を使用した追加計算を含んでいる<u>レポート</u>の該当箇所（2.8.3）</li> <li>他者に規定された前提と手法（2.8）</li> <li><u>法令等</u>で強制された前提と手法（2.9）</li> <li>重要な<u>後発事象</u>（2.12）</li> </ol> <p>3.2.3. <u>作成者</u> – <u>レポート</u>を発行しようとする<u>アクチュアリー</u>は、次のものを含めるべきである。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><u>アクチュアリー</u>の名前</li> <li>組織を代表して<u>アクチュアリー</u>が<u>レポート</u>を発行する場合は、組織名、<u>アクチュアリー</u>の役職</li> </ol>

ISAP1 (一般的なアクチュアリー実務に関する国際アクチュアリー実務基準)

原文	試訳
<p>c. The capacity in which the <u>actuary</u> serves;</p> <p>d. The <u>actuary's</u> qualifications;</p> <p>e. The code of professional conduct and actuarial standards under which the <u>work</u> was performed, if there is any possible ambiguity; and</p> <p>f. If applicable, attestations and reliances.</p> <p>3.2.4. <u>Form</u> - A <u>report</u> may comprise one or several document(s) that may exist in several different formats. Where a <u>report</u> comprises multiple documents, the <u>actuary</u> should communicate to all <u>intended users</u> which documents comprise the <u>report</u>. The <u>actuary</u> should ensure that <u>report</u> components (especially those in electronic media) are such that they can be reliably reproduced for a reasonable period of time.</p> <p>3.2.5. <u>Constraints</u> - The content of a report may be constrained by circumstances such as legal, legislative, regulatory, or supervisory proceedings. Constraints could also include other standards such as financial reporting standards or an <u>entity's</u> accounting policy. The <u>actuary</u> should follow the guidance of this ISAP to the extent reasonably possible within such constraints.</p>	<p>c. <u>アクチュアリー</u>の立場</p> <p>d. <u>アクチュアリー</u>の資格</p> <p>e. (不明確である可能性がある場合は、) <u>業務</u>を実行する上で従っている行動規範及びアクチュアリー基準</p> <p>f. 該当する場合、証明及び依存</p> <p>3.2.4. <u>形式</u> - <u>レポート</u>は、複数の異なるフォーマットで作成されるかもしれない一つ又は複数の文書により構成されるかもしれない。<u>レポート</u>が複数の文書から構成される場合、<u>アクチュアリー</u>は、すべての対象とする利用者に、<u>レポート</u>を構成する文書がどれかを伝えるべきである。<u>アクチュアリー</u>は、合理的な期間内、確実に<u>レポート</u>の要素(特に電子媒体の要素)が再度作成できるようにすべきである。</p> <p>3.2.5. <u>制約</u> - レポートの内容は、法律、立法、規制又は監督の手続きといった事情により、制約を受けるかもしれない。会計基準・<u>事業体</u>の会計方針等の他の基準も制約となる可能性がある。<u>アクチュアリー</u>は、こうした制約のある中で、合理的に可能な範囲内で、このISAPに従うべきである。</p>